

**PROGRAM SPOLUPRÁCE MEDZI
MINISTERSTVOM KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MINISTERSTVOM NÁRODNÝCH ZDROJOV
MAĎARSKEJ REPUBLIKY
NA ROKY 2011 - 2014**

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky a Ministerstvo národných zdrojov Maďarskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“) usilujú sa o ďalšie prehĺbovanie spolupráce

- v duchu Zmluvy o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou podpísanej 19. marca 1995 v Paríži,
- na základe Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, školstva, vedy, športu a mládeže podpísanej 16. januára 2003 v Budapešti,
- vedené úmyslom posilňovať vzájomné porozumenie, priateľstvo a dôveru medzi štátmi oboch zmluvných strán a spolupracou v oblasti kultúry napomáhať obohacovanie štátov a národov európskeho spoločenstva,

na obdobie rokov 2011 - 2014 dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany za základnú formu spolupráce medzi svojimi štátmi v oblasti kultúry pokladajú spoluprácu kultúrnych a umeleckých inštitúcií, organizácií, spolkov, združení a zväzov, skupín vytvorených z iniciatívy občanov, resp. spoluprácu fyzických osôb založenú na vzájomných požiadavkách a záujmoch.

Článok 2

Zmluvné strany podporujú všetky formy spolupráce v oblasti kultúry a umenia vrátane regionálnych a celoeurópskych kultúrnych výmen. Osobitnú pozornosť venujú podpore realizácie kultúrnych programov v rámci spolupráce Vyšehradskej skupiny a Stredoeurópskej iniciatívy, ako aj stredoeurópskych regionálnych programov Európskej únie a programov Rady Európy.

Článok 3

Zmluvné strany prostredníctvom kultúrnych inštitúcií a organizácií v snahe vytvoriť podmienky občanom oboch štátov na účasť na tvorivej a výskumnej práci, na ďalšom umeleckom a odbornom vzdelávaní môžu pozývať občanov štátu druhej zmluvnej strany na kultúrne, vedecké a odborné podujatia.

Zmluvné strany sa v záujme vzájomného spoznania kultúry a každodenného života vo svojich krajinách navzájom usilujú o čo najširšiu výmenu informácií v týchto oblastiach:

vo všetkých oblastiach umenia, v oblasti ochrany kultúrnych pamiatok, knižníctva, archívniectva a múzejníctva, osvetu, záujmovej umeleckej činnosti, ľudového umenia, ako aj v ďalších neuvedených oblastiach kultúry.

Zmluvné strany počas platnosti tohto programu spolupráce v rámci vzájomnej výmeny sa usilujú o prezentáciu významných zbierok svojich inštitúcií a napomáhajú vzájomnú spoluprácu na významných medzinárodných výstavných projektoch.

Článok 4

Zmluvné strany podporujú ďalší rozvoj priamej spolupráce vo všetkých oblastiach umenia a podporujú realizáciu spoločných programov. Napomáhajú účasť umelcov, odborníkov, súborov, sólistov a pozorovateľov na významných umeleckých podujatiach, medzinárodných festivaloch a súťažiach usporadúvaných v ich štátoch.

Zmluvné strany podporujú priamu spoluprácu medzi kultúrnymi a umeleckými inštitúciami, tvorivými umelcami a odborníkmi svojich štátov v oblasti umenia, profesijnými združeniami, organizáciami a zväzmi svojich štátov na základe priamej dohody zainteresovaných.

Článok 5

Zmluvné strany podporujú spoluprácu v oblasti výtvarného, úžitkového umenia, dizajnu a umeleckej fotografie prostredníctvom príslušných inštitúcií alebo organizácií svojich štátov.

S týmto cieľom podporujú:

- výmenu odborníkov v uvedených oblastiach,
- vytváranie priamych vzťahov medzi profesijnými organizáciami,
- výmenu výstav v súlade s podmienkami odsúhlasenými ich organizátormi na základe návrhov umeleckých inštitúcií oboch štátov.

Článok 6

Zmluvné strany podporujú spoluprácu v oblasti divadelného, hudobného a tanečného umenia.

S týmto cieľom:

- vzájomne sa pravidelne informujú o významných udalostiach v uvedených oblastiach,
- podporujú uvádzanie dramatickej a skladateľskej tvorby druhej strany, s osobitným zreteľom na súčasných tvorcov, podporujú pravidelnú výmenu popredných interpretov klasickej hudby,
- vytvárajú podmienky na priamu spoluprácu činoherných, hudobných a bábkových divadiel, ako aj tanečných súborov, speváckych zborov a symfonických orchestrov,
- delegujú odborníkov na významné divadelné, hudobné a tanečné prehliadky a festivaly druhej zmluvnej strany, resp. vysielajú účastníkov a členov porôt na

medzinárodné hudobné a divadelné súťaže a prehliadky usporadúvané v štáte druhej zmluvnej strany,

- podporujú účasť divadelných, hudobných a tanečných súborov na medzinárodných festivaloch usporadúvaných druhou stranou,
- podporujú užšiu spoluprácu a výmenu informácií medzi Divadelným ústavom v Bratislave a Štátnym divadelným ústavom a múzeom v Budapešti,
- podporujú priamu spoluprácu medzi slovenskými a maďarskými národnými komitétmi a sekciami a ďalšími medzinárodnými mimovládnyimi organizáciami,
- podporujú účasť delegovaných účastníkov na hudobných a divadelných seminároch a kurzoch organizovaných druhou zmluvnou stranou.

Článok 7

Zmluvné strany pokladajú za dôležitú účasť zástupcov - umelcov a odborníkov druhej strany

na Slovensku:

na Bratislavských hudobných slávnostiach,
na festivale súčasnej hudby Melos-Étos v Bratislave,
na Stredoeurópskom festivale koncertného umenia v Žiline,
na festivale tanca Bratislava v pohybe,
na Medzinárodnom festivale Košická hudobná jar,
na Zámockých hrách zvolenských – opernej časti,
na Festivale divadiel strednej Európy v Košiciach,
na Medzinárodnej klavírnej súťaži Johanna Nepomuka Hummela v Bratislave,
na festivale Nová dráma v Bratislave,
na Medzinárodnom festivale Divadelná Nitra,
na Medzinárodnom festivale Bábkarská Bystrica,
na Prehliadke divadiel a divadelných škôl krajín V4 – Stretnutie,

v Maďarsku:

na Budapeštianskom jarnom festivale,
na Budapeštianskom jesennom festivale,
na Bartókovom seminári a festivale v Szombathelyi,
na Festivale tanca vo Veszpréme a v Győri,
na Medzinárodnej hudobnej súťaži v Budapešti,
na Medzinárodnom tanečnom festivale v Pécsi,
na Celoštátnom divadelnom festivale v Pécsi,
na Festivale súčasnej drámy v Budapešti,
na Festivale opery v Miškolci.

Zmluvné strany organizovaním spoločných programov, spomienkových podujatí a koncertov budú spolupracovať v rámci podujatí pamätného roku osobností významných pre obe zmluvné strany.

Článok 8

Zmluvné strany podporujú priame kontakty medzi spisovateľmi oboch štátov, napomáhajú spoluprácu medzi umeleckými prekladateľmi a redaktormi špecializovanými na literatúru druhej zmluvnej strany, poskytujú štipendiá

predovšetkým mladým prekladateľom. Podporujú aj spoluprácu zväzov, spolkov spisovateľov a prekladateľov.

S cieľom spoznávania literatúry štátu druhej zmluvnej strany, podpory umeleckej prekladateľskej činnosti, konzultácií s autormi a účasti na príslušných stretnutiach a sympóziách zmluvné strany vysielajú na ťarchu limitov uvedených v článku 18 na študijné pobyty svojich spisovateľov, literárnych odborníkov a umeleckých prekladateľov

Článok 9

Zmluvné strany iniciujú priamu spoluprácu svojich vydavateľských a knižných distribučných inštitúcií a organizácií. Vzájomne pozývajú zástupcov štátu druhej zmluvnej strany na Medzinárodný knižný veľtrh Bibliotéka v Bratislave a Medzinárodný festival knihy v Budapešti a vzájomne sa informujú o ďalších knižných veľtrhoch, výstavách kníh a iných významných podujatiach.

Zmluvné strany finančne podporujú aj zahraničné vydávanie svojich národných literatúr a spoluprácu napomáhajúcu ich distribúciu. Každý druhý rok usporiadajú prezentáciu diel maďarských autorov žijúcich v Slovenskej republike a slovenských autorov žijúcich v Maďarskej republike v niektorom maďarskom alebo slovenskom meste.

Článok 10

Zmluvné strany zabezpečujú vo svojich štátoch náležitú a účinnú ochranu duševného vlastníctva a v záujme jeho právnej ochrany uplatňujú prostriedky a postupy, ktoré spĺňajú normy prijaté v členských štátoch Európskej únie.

Zmluvné strany podporujú priamu spoluprácu medzi organizáciami na ochranu autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom vo svojich štátoch.

Článok 11

Zmluvné strany napomáhajú spoluprácu v oblasti audiovizie a kinematografie vrátane spoločnej výroby filmov na komerčnom a nekomerčnom základe a poskytovanie produkčných služieb výrobcovi filmov druhého štátu, ako aj priame vzťahy medzi filmovými profesijnými organizáciami oboch štátov.

S týmto cieľom:

- podporujú vzájomné usporadúvanie filmových prehliadok s cieľom predstavenia filmových diel oboch štátov a vytvárajú možnosti na pravidelné predstavovanie renomovaných slovenských a maďarských filmových umelcov,
- podporujú uzatváranie dohôd o koprodukcii filmov,
- zabezpečujú možnosti študijných ciest pre filmových odborníkov oboch štátov s cieľom štúdia otázok financovania výroby a distribúcie filmov,
- zmluvné strany podporujú užšiu spoluprácu a výmenu informácií medzi Slovenským filmovým ústavom a Maďarským národným filmovým archívom s cieľom spoločného výskumu kinematografie v štátoch oboch zmluvných strán,
- podporujú výmenu historikov filmu a odborníkov medzi filmovými archívmi, knižnicami a dokumentačnými strediskami,

- podporujú výmenu informačných materiálov o kinematografii ako sú ročenky, odborné publikácie, zákony a právne predpisy o audiovizuálnych otázkach.

Článok 12

Zmluvné strany sa vzájomne informujú o svojich významných filmových podujatiach a podporujú účasť svojich zástupcov na národných a medzinárodných filmových festivaloch a prehliadkach usporadúvaných v druhom zmluvnom štáte:

na Slovensku

- na Medzinárodnom festivale Art-Film v Trenčianskych Tepliciach,
- na Medzinárodnom filmovom festivale Bratislava,

v Maďarsku

- na Prehliadke maďarského filmu v Budapešti,
- na Medzinárodnom festivale vizuálneho umenia (Mediawave) v Győri.

Článok 13

Zmluvné strany podporujú spoluprácu svojich verejnoprávných rozhlasov a televízií, tlačových agentúr, novinárskych organizácií, vydavateľstiev časopisov, novín a redakcií. Rámec tejto spolupráce a jej organizačné a finančné podmienky upravujú priame dohody.

Článok 14

Zmluvné strany v súlade s platnými predpismi svojich štátov uľahčujú vedecké výskumy vo svojich knižniciach, archívoch, múzeách, galériách a ďalších inštitúciách pre osoby prijímané na základe tohto programu spolupráce a podporujú ich vedecko-výskumnú činnosť aj v inštitúciách, ktoré nie sú v priamej správe zmluvných strán. Podporujú poznávanie, štúdium a využívanie dokumentov kultúrneho dedičstva druhej zmluvnej strany so súhlasom tejto strany.

Článok 15

Zmluvné strany podporujú priamu spoluprácu národných knižníc, ostatných knižníc a knihovníckych organizácií oboch štátov v oblasti výmeny a požičiavania publikácií, ako aj účasť na dvojstranných a viacstranných stretnutiach a vedeckých konferenciách.

Článok 16

Zmluvné strany podporujú priamu spoluprácu múzeí, galérií a inštitúcií zameraných na ochranu a na reštaurovanie pamiatok ako aj ochranu a obnovu kultúrneho dedičstva, založenú na priamych dohodách a zameranú na výmenu odborníkov, skúseností, vedeckého materiálu, výstav a pod.

Zmluvné strany pokladajú za dôležitú a podporujú vzájomnú spoluprácu medzi:

- Slovenským národným múzeom a Maďarským národným múzeom,
- Slovenským technickým múzeom v Košiciach a Maďarským múzeom techniky a dopravy,
- Slovenskou národnou galériou v Bratislave a Maďarskou národnou galériou

v Budapešti

a napomáhajú priamu spoluprácu aj medzi inými regionálnymi múzeami, galériami a inštitúciami zaoberajúcimi sa ochranou predmetov kultúrneho dedičstva a výstavnou činnosťou.

Článok 17

Zmluvné strany podporujú spoluprácu inštitúcií a organizácií, ktoré sa zaoberajú ochranou ich hnutel'ného a nehnuteľného, ako aj nehmotného kultúrneho dedičstva, najmä spoluprácu medzi Pamiatkovým úradom Slovenskej republiky a Úradom na ochranu kultúrneho dedičstva Maďarskej republiky, založenú na priamej dohode.

Zmluvné strany podporujú spoločné práce v oblasti odkrývania a reštaurovania architektonických a archeologických kultúrnych pamiatok. Strany podporujú pokračovanie rekonštrukcie hradu vo Filákovce, ako aj získanie finančných zdrojov na pokračovanie rekonštrukcie a využívania zámku Zelemeri-Rákóczi v Borši s osobitným dôrazom na fondy Európskej únie v rámci cezhraničných programov.

Osobitnú pozornosť venujú spolupráci zameranej na identifikáciu, zmapovanie, inventarizáciu a publikovanie hnutel'ného a nehnuteľného pamiatkového materiálu, ako aj archeologického materiálu a dokumentov, ktoré pochádzajú z územia dvoch štátov a sú spojené so slovenskými a maďarskými spoločenstvami, rovnako aj tých, ktoré sa týkajú spoločného historického vývoja. Zmluvné strany podporujú, predovšetkým v spoločných pohraničných oblastiach, projekty, ktoré iniciujú evidenciu architektonického a archeologického dedičstva a duchovných hodnôt, realizované v rámci cezhraničných programov.

Článok 18

S cieľom zabezpečiť účasť na rozličných kultúrnych a umeleckých podujatiach, tvorivých táboroch, seminároch, kurzoch, sympóziách, ako aj na stretnutiach venovaných otázkam riadenia a ekonomiky kultúry a v záujme dôkladnejšieho vzájomného spoznávania kultúrneho života zmluvné strany prijímú odborníkov z druhého štátu takto:

- a) na pracovné návštevy v trvaní 3-5 dní najviac desať (10) osôb ročne celkove na 60 dní,
- b) na študijné pobyty v trvaní 1-3 týždňov najviac pätnásť (15) osôb ročne celkove na 100 dní,
- c) na dlhšie študijné pobyty, výskum v múzeách, knižniciach a pamiatkarské výskumy najviac troch (3) osôb ročne.

Článok 19

Zmluvné strany pripisujú veľký význam uspokojovaniu kultúrnych potrieb slovenskej národnostnej menšiny v Maďarskej republike a maďarskej národnostnej menšiny v Slovenskej republike.

Preto:

- sa usilujú o zabezpečenie vhodných podmienok na podporu a rozvoj jazyka a kultúry Slovákov žijúcich v Maďarsku a Maďarov žijúcich na Slovensku,

- sa usilujú o zabezpečenie vhodných podmienok na podporu vydávania kníh a časopisov, vrátane elektronických periodík Slovákov žijúcich v Maďarsku a Maďarov žijúcich na Slovensku,
- sa usilujú o zabezpečenie vhodných podmienok na podporu kultúrnych aktivít, ktoré prispievajú k posilňovaniu kultúrnej identity Slovákov žijúcich v Maďarsku a Maďarov žijúcich na Slovensku,
- sa usilujú o zabezpečenie vhodných podmienok na činnosť národnostných kultúrnych inštitúcií Slovákov žijúcich v Maďarsku a Maďarov žijúcich na Slovensku,
- napomáhajú činnosť významných národnostných kultúrnych organizácií zaoberajúcich sa rozvojom kultúry.

Článok 20

Zmluvné strany podporujú vybavovanie knižníc a kultúrnych ustanovizní slovenskej, resp. maďarskej národnostnej menšiny vo svojich štátoch literatúrou a časopismi vydávanými v príslušnom materinskom jazyku, ako aj zvukovými a obrazovými nosičmi. Napomáhajú utváranie podmienok na ich pravidelné nekomerčné zveľaďovanie.

Článok 21

Zmluvné strany podporujú spoluprácu v oblasti osvetu, záujmovej umeleckej činnosti, ľudového umenia, respektíve v oblasti zachovania a sprístupňovania tradičnej ľudovej kultúry.

S týmto cieľom:

- napomáhajú výmenu odborníkov v uvedených oblastiach,
- na základe pozvania organizátorov podporujú vysielanie súborov, sólistov, odborníkov a členov porôt na medzinárodné festivaly a súťaže usporadúvané v štáte druhej zmluvnej strany,
- podporujú vytváranie a pestovanie priamych vzťahov medzi osvetovými inštitúciami, organizáciami a profesijnými združeniami svojich štátov, ako sú Národné osvetové centrum na Slovensku a Maďarský osvetový ústav a Lektorát výtvarného umenia, ako aj Dom tradícií v Budapešti v súlade s podmienkami stanovenými príslušnými inštitúciami a organizáciami,
- podporujú priamu spoluprácu medzi slovenskými a maďarskými národnými výbormi a sekciami medzinárodných mimovládnych organizácií,
- zmluvné strany budú v rámci týždňov slovenskej kultúry usporiadaných v Maďarsku, respektíve týždňov maďarskej kultúry usporiadaných na Slovensku venovať osobitnú pozornosť predstaveniu hodnôt tradičnej kultúry,
- budú podporovať organizovanie spoločného programu Maďarského štátneho ľudového súboru a Slovenského ľudového umeleckého kolektívu,
- podporujú vzájomné publikovanie článkov v odborných časopisoch, vydávanie spoločných odborných publikácií o aktuálnych otázkach osvetovej činnosti, pestovania tradícií, ochrane miestneho kultúrneho dedičstva a iných témach.

Článok 22

Zmluvné strany podporujú výmenu skúseností a odborné konzultácie medzi hnutiami na uchovanie tradícií, inštitúciami pôsobiacimi so štátnou podporou, občianskymi

združeniami, spoločnosťami, nadáciami a ďalšími takto zameranými občianskymi iniciatívami, ktoré boli vytvorené na ochranu hodnôt tradičnej kultúry a napomáhajú realizáciu spoločných podujatí.

Zmluvné strany pokladajú za osobitne dôležitú spoluprácu medzi organizáciami a inštitúciami:

zo slovenskej strany:

Národné osvetové centrum, Slovenský ľudový umelecký kolektív, Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia, Ústredie ľudovej umeleckej výroby,

z maďarskej strany:

Dom tradícií v Budapešti, Družstvo ľudového umenia a domáceho priemyslu v Heveši, Zväz spolkov ľudového umenia, Zväz ľudovej hudby Lajosa Vassa, Zväz ľudového tanca Györgya Martina, Zväz ľudového umenia Eleméra Muharayho.

Článok 23

Zmluvné strany pokladajú za vzájomne dôležitú účasť zástupcov – umelcov, umeleckých telies a odborníkov druhej strany na:

- Folklórnom festivale Východná usporiadanom na Slovensku a
- na Novohradskom medzinárodnom folklórnom festivale alebo na medzinárodnom folklórnom festivale SUMMERFEST usporiadanom v Maďarsku.

Článok 24

Zmluvné strany spolupracujú na rozvojových projektoch v oblasti kultúry. V rámci toho vzájomne informujú druhú stranu o plánoch využívania zdrojov štrukturálnych fondov a fondu európskej regionálnej spolupráce Európskej únie, ako aj o skúsenostiach a dosiahnutých výsledkoch počas použitia týchto zdrojov.

Zmluvné strany vo svojich krajinách budú napomáhať vzájomnú výmenu skúseností a pravidelné odborné konzultácie.

Záverečné ustanovenia

Článok 25

Príloha s názvom Organizačné a finančné podmienky je súčasťou tohto programu spolupráce.

Článok 26

Tento program spolupráce nadobúda platnosť v deň podpisu a platí do 31. decembra 2014. Platnosť môže byť predĺžená na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán.

Dané v Bratislave dňa 7. apríla 2011 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom jazyku a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za
Ministerstvo kultúry
Slovenskej republiky

Za
Ministerstvo národných zdrojov
Maďarskej republiky

ORGANIZAČNÉ A FINANČNÉ PODMIENKY

Článok 1

Všeobecné podmienky

- Vysielajúca strana v prípade osôb navrhovaných na dlhodobý študijný pobyt zašle najmenej tri (3) mesiace pred ich nástupom mená, pracovné zaradenia, presný termín a miesto príchodu, ako aj druh použitého dopravného prostriedku. V prípade osôb vysielaných na krátkodobý študijný pobyt, resp. pracovnú návštevu tieto skutočnosti oznámi najmenej šesť (6) týždňov pred nastúpením cesty.
- Podmienkou prijatia osôb prichádzajúcich na študijný pobyt v trvaní dlhšom ako tri týždne je znalosť jazyka prijímajúceho štátu, resp. anglického jazyka alebo niektorého ďalšieho svetového jazyka.
- Služobné cesty a pobyty plánované na daný kalendárny rok sa musia realizovať najneskôr do 10. decembra.

Článok 2

Bezdevízová výmena osôb v rámci programu spolupráce a priamych dohôd uzatvorených na jeho základe sa uskutočňuje na základe reciprocity podľa týchto finančných podmienok:

1. Krátkodobé výmenné študijné pobyty (v trvaní najviac do 5 dní)

a) Vysielajúca strana hradí cestovné náklady do prijímajúcej krajiny (na miesto určenia a späť) vrátane nákladov na prepravu osobnej batožiny.

b) Prijímajúca strana hradí náklady na ubytovanie, náklady na vnútroštátnu prepravu súvisiacu s realizáciou dohodnutého programu, náklady na prepravu zo železničnej alebo autobusovej stanice na miesto ubytovania v deň príchodu, z miesta ubytovania na železničnú alebo autobusovú stanicu v deň odchodu.

V prípade potreby zabezpečí tlmočníka (najviac na 2 dni) a v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi vypláca diéty vo vlastnej mene.

c) Prijímajúca strana poskytne diéty umelcom a členom umeleckých súborov, ak nevystupujú na komerčnom základe.

2. Dlhodobé výmenné študijné pobyty (v trvaní najviac do 14 dní, celkom do 90 dní)

Cestovné náklady osôb vysielaných na študijné pobyty v trvaní najviac 14 dní hradí vysielajúca strana, náklady na pobyt hradí prijímajúca strana. Prijímajúca strana zabezpečí bezplatné ubytovanie a v prípade potreby (najviac na 2 dni) tlmočníka. Hradí ďalej náklady na vnútroštátnu prepravu spojenú s realizáciou programu pobytu a v súlade s vnútroštátnymi predpismi vypláca diéty vo vlastnej mene.

Článok 3

Nad rámec limitov uvedených v programe spolupráce prijímajúca zmluvná strana poskytne pomoc odborníkom vysielaným na náklady vysielajúcej strany pri rezervovaní ubytovania (na náklady účastníka pobytu), pri zostavení a organizovaní odborného programu a v prípade potreby zabezpečí bezplatné konzultácie.

Článok 4

Na osoby prijímané a vysielané na základe programu sa ohľadom práv a povinností týkajúcich sa zdravotného poistenia vzťahuje vyhláška č. 883/2004ES, resp. na ňu nadväzujúce vnútroštátne úpravy.

Článok 5

Výšku diét a ostatných pobytových nákladov (ubytovanie, vreckové, vnútroštátna preprava) na krátkodobé aj dlhodobé výmenné študijné pobyty zmluvné strany stanovujú počas platnosti programu spolupráce podľa vlastných vnútroštátnych predpisov.

Vysielajúca strana je povinná informovať účastníkov zahraničných pobytov o všetkých finančných podmienkach, ktoré sa na nich vzťahujú.

Článok 6

Podmienky výmenných pobytov realizovaných v rámci priamej spolupráce sú stanovené dohodami spolupracujúcich inštitúcií.

Článok 7

Organizačné a finančné podmienky výmen umeleckých súborov upravujú priamo inštitúcie organizujúce príslušné podujatia na základe splnomocnenia zmluvných strán.

Článok 8

O podmienkach prijímania a vysielania výstav, o ich trvaní a presnom mieste konania sa múzeá, galérie a iné kultúrne inštitúcie dohodnú v rámci priamo uzavretých dohôd o spolupráci.

Článok 9

Dlhodobá výmena umeleckých diel sa uskutočňuje na základe reciprocity bez úhrady.

Článok 10

Na úhradu nákladov za výmenu materiálov, súvisiacich s rôznymi podujatiami uskutočnenými na základe programu spolupráce (napr. partitúr, publikácií, divadelných hier, zvukových a zvukovoobrazových nosičov, odborných publikácií), uzavru príslušné inštitúcie osobitné dohody.